

## La découverte du détroit de Magellan, relation de Pigafetta

[...] le jour de la fête des Onze Mille Vierges<sup>1</sup>, nous trouvâmes par miracle un détroit que nous appelâmes le cap des Onze Mille Vierges. [...] En ce dit lieu il ne fut pas possible de surgir<sup>2</sup> avec les ancrs pource qu'on ne trouvait point de fond, par quoi fut force de mettre les proisses<sup>3</sup> en terre, de 25 ou 30 brasses<sup>4</sup> de longueur. Ledit détroit était un lieu rond environné de montagnes (comme j'ai dit) et la plus grande partie des mariniers pensaient qu'il n'y eût point de lieu pour saillir<sup>5</sup> de là pour entrer en ladite mer. Mais le capitaine-général dit qu'il y avait un autre détroit pour saillir, et dit qu'il savait devoir naviguer par un détroit très caché, pource qu'il l'avait vu sur une carte marine du roi de Portugal [...].

Ledit capitaine envoya devant deux de ses navires pour voir ce qui se trouvait au fond de la baie. [...] approchant le fond de la baie, pensant être perdus, ils virent une petite bouche<sup>6</sup>, qui ne semblait une bouche mais un canton<sup>7</sup> et, comme abandonnant, ils se jetèrent dedans, tellement que par force ils découvrirent le détroit. [...] ils tournèrent en arrière pour le dire au capitaine-général.

[...] nous vîmes venir les deux navires, à pleines voiles et enseignes déployées, tirant vers nous. Lesquels près de nous déchargèrent soudain force artillerie, de quoi nous, très joyeux, les saluâmes de même avec artillerie et cris. Après, tous ensemble remerciant Dieu et la Vierge Marie, nous allâmes chercher plus avant.

Navigation & découverte de l'Inde supérieure & l'Îles de Malucque  
faite par Antonio Pigafetta, vicentin et chevalier de Rhodes commençant en l'an 1519  
in *Le voyage de Magellan (1519-1522)*, Xavier de Castro, Editions Chandeigne

---

<sup>1</sup> C'est l'entrée du détroit de Magellan, aujourd'hui cap Virgenes en Argentine découvert le 21 octobre 1520, jour de la sainte Ursule, martyrisée avec "onze mille vierges"

<sup>2</sup> surgir: mouiller l'ancre.

<sup>3</sup> proisses: le mot vient du vieux catalan *proi*, *proç*, qui désignait les longues amarres que l'on mettait à la proue pour ancrer le navire.

<sup>4</sup> La brasse est une mesure équivalant à 1,828 8 mètre, correspondant à l'envergure des bras

<sup>5</sup> saillir: sortir

<sup>6</sup> bouche: ouverture

<sup>7</sup> canton: coin de terre